

# Réaliser un projet culturel transfrontalier



11 octobre 2012

**Euro-Institut,  
Rehfusplatz 11, D-77694 Kehl**

Le Rhin-Supérieur est une région dont les habitants sont étroitement liés par des cultures, langues et dialectes similaires. Il existe une forte mobilité entre les trois régions composant le Rhin-Supérieur, ce qui explique que s'impose, de plus en plus, un public transfrontalier intéressé par des activités culturelles transfrontalières et fréquentant des théâtres, expositions ou événements culturels de l'autre côté de la frontière.

Un certain nombre d'initiatives transfrontalières dans le domaine de la culture existent déjà, comme par exemple des festivals de musique et des concerts bi- et tri-nationaux, des projets de théâtre bilingues avec la participation de compagnies de théâtre internationales, des expositions tri-nationales ou encore des calendriers transfrontaliers des événements culturels.

Quels sont les facteurs de réussite pour la réalisation d'un projet culturel transfrontalier au sein d'une équipe binationale ou tri-nationale? Comment trouve-t-on les partenaires potentiels au-delà des frontières aussi bien en Allemagne qu'en France ou en Suisse? Vers qui se tourner lors de la recherche de partenaires susceptibles de participer au projet? Quels enjeux se cachent derrière le travail en équipe bi- ou tri-nationale? Et sur quels éléments reposent la valeur ajoutée et l'attractivité d'un projet culturel international, transfrontalier?

Ce sont ces questions et bien d'autres qui seront abordées dans le cadre de ce séminaire. En se fondant sur la présentation d'un projet concret dans le domaine culturel et grâce à la mise en évidence des différentes étapes du management de projet transfrontalier, les participants apprendront comment la collaboration se déroule dans le cadre d'un projet de ce type et quels sont les obstacles éventuels à prendre en compte.

# Umsetzung grenzüberschreitender Kulturprojekte

11. Oktober 2012

**Euro-Institut,  
Rehfusplatz 11, 77694 Kehl**

Der Oberrhein ist eine Region deren Bewohner durch ähnliche Kulturen, Sprachen und Dialekte eng miteinander verbunden sind. Zwischen den drei Teilregionen herrscht eine rege Mobilität, durch die sich zunehmend auch ein grenzüberschreitendes Publikum etabliert, das an grenzüberschreitenden Kulturangeboten interessiert ist und verstärkt Theater, Ausstellungen und Kulturevents im Nachbarland frequenziert.

Bisher existieren bereits einige grenzüberschreitende Kulturinitiativen wie beispielsweise bi- und trinationale Musikfestivals und Konzerte, zweisprachige Theaterprojekte mit internationalen Theaterensembles, trinationale Ausstellungen oder grenzüberschreitende Kulturveranstaltungs-kalender.

Aber wie setzt man ein grenzüberschreitendes Kulturprojekt in einem bi- bzw. trinationalem Team möglichst erfolgreich um? Wie findet man potentielle Projektpartner dies- und jenseits der Grenze in Deutschland, Frankreich oder der Schweiz? An wen kann man sich bei seiner Suche nach Projektpartnern wenden? Welche Herausforderungen birgt die Zusammenarbeit in einem bi- oder trinationalem Team? Und worin bestehen der Mehrwert und die Attraktivität eines internationalen, grenzüberschreitenden Kulturprojekts?

Diese und weitere Fragen werden im Rahmen des vorliegenden Seminars behandelt. Anhand der Vorstellung eines konkreten Projekts aus dem kulturellen Bereich sowie der Erläuterung der verschiedenen Etappen im grenzüberschreitenden Projektmanagement erfahren die Teilnehmenden wie die Zusammenarbeit innerhalb eines Projektes ablaufen kann und welche Hindernisse es zu beachten gilt.

## Objectifs du séminaire :

- Mieux connaître les institutions culturelles, les intermédiaires culturels et les interlocuteurs dans le Rhin Supérieur
- Identification des défis dans la réalisation d'un projet culturel transfrontalier
- Acquérir des compétences en matière de management de projet transfrontalier
- Sensibilisation aux spécificités de la coopération dans une équipe binationale ou trinationale
- Mettre en évidence les potentiels et la plus-value d'un projet culturel transfrontalier
- Mieux connaître les différents moyens de financement
- Echange d'expériences et rencontre de partenaires potentiels

## Contenu :

- Présentation d'un exemple de projet culturel transfrontalier issu de la pratique
- Ateliers de réflexion sur les défis, les exigences et les difficultés rencontrées lors de la réalisation d'un projet culturel transfrontalier
- Présentation des intermédiaires culturels et des différents interlocuteurs
- Explication de la procédure et des différentes phases du management de projets transfrontaliers
- Présentation des différentes sources de financement, en particulier les fonds transfrontaliers existants

## Méthodes didactiques :

- Interventions
- Débats

## Qui peut participer ?

- Acteurs culturels
- Porteurs de projets culturels transfrontaliers
- Responsables culture
- Toute personne intéressée

## A noter :

- Traduction simultanée pendant toute la durée du séminaire
- Date limite d'inscription : 21/09/2012
- Frais de participation : gratuit

## Pour plus d'informations :

Sarah SEITZ, gestionnaire de projets

☎ 0049 - (0)7851 / 7407 – 30

✉ seitz@euroinstitut.org

Vera JABLUNKA, assistante de formations et de projets

☎ 0049 - (0)7851 / 7407 – 21

✉ jablunka@euroinstitut.org

## Zielsetzungen des Seminars

- Kennenlernen der Kulturinstitutionen, Kulturmittler und Ansprechpartner am Oberrhein
- Identifizierung der Herausforderungen bei der Umsetzung eines grenzüberschreitenden Kulturprojekts
- Aneignung von Kompetenzen im grenzüberschreitenden Projektmanagement
- Sensibilisierung für die Spezifika der Zusammenarbeit in einem bi-/ trinationalen Team
- Erkennen der Potenziale und des Mehrwerts eines grenzüberschreitenden Kulturprojekts
- Erlangen einer besseren Kenntnis der verschiedenen Finanzierungsmöglichkeiten
- Erfahrungsaustausch und Kennenlernen potentieller Partner

## Inhalt:

- Präsentation eines grenzüberschreitenden Kulturprojekts aus der Praxis
- Gruppenarbeit und Brainstorming über die Herausforderungen, Anforderungen und Schwierigkeiten bei der Umsetzung eines grenzüberschreitenden Kulturprojekts
- Vorstellung der Kulturinstitutionen, Kulturmittler und Ansprechpartner in den drei Teilregionen des Oberrheins
- Erläuterung der Vorgehensweise, Etappen und Herausforderungen im grenzüberschreitenden Projektmanagement
- Vorstellung der verschiedenen Finanzierungsquellen, insbesondere der grenzüberschreitenden Fonds

## Didaktische Methoden

- Vorträge
- Diskussion

## Wer ist eingeladen?

- Kulturschaffende
- Träger grenzüberschreitender Kulturprojekte
- Kulturverantwortliche
- Alle Interessierten

## Was ist zu beachten?

- Das Seminar wird simultan gedolmetscht (deutsch-französisch).
- Anmeldeschluss: 21.09.2012
- Teilnahmegebühr: kostenlos

## Informationen + Anmeldung:

Sarah SEITZ, Projektmanagerin

☎ 0049 - (0)7851 / 7407 – 30

✉ seitz@euroinstitut.org

Vera JABLUNKA, Fortbildungs- und Projektassistentin

☎ 0049 - (0)7851 / 7407 – 21

✉ jablunka@euroinstitut.org